

Xenophon, *Cyropaedia* (Book 1) – a brief introduction

Xenophon (c. 430–c. 354 BCE) was a historian, soldier and philosopher. Born into a wealthy Athenian family, he served with the cavalry during the final years of the Peloponnesian War. In 401 he joined the army of Cyrus the Younger, a pretender to the Persian throne, and was appointed joint-commander of the Greek mercenary forces in their famous retreat after the battle of Cunaxa. He and his men subsequently took up service with Seuthes, the king of Thrace, and later joined Agesilaus and the Spartans in their efforts to liberate the Ionian cities from the Persians. Returning to Greece in 395/4, he was exiled from Athens for his pro-Spartan sympathies. The Spartans granted him an estate at Scillus in Tryphilia, south of Olympia, where he farmed and composed his literary works. Among these was the *Cyropaedia*, a largely fictional biography of Cyrus the Great (depicted in relief). Arguably the first extant novel, it also greatly influenced the handbooks or ‘mirrors’ for princes of the Middle Ages and Renaissance. We will be reading five passages from Book 1, which describes among other things the king’s education and first encounters with his grandfather Astyages. Vocabulary lists are provided at the end of each passage.



Bibliography

- E. C. Marchant, *Xenophontis opera omnia*, vol. 4, Oxford: Clarendon Press, 1910 (repr. 1970).
- S. B. Pomeroy, *Xenophon. Oeconomicus: A Social and Historical Commentary*, Oxford: Clarendon Press, 1994.
- P. Stadter, ‘Fictional Narrative in the Cyropaedia,’ in V. J. Gray (ed.) *Oxford Readings in Classical Studies: Xenophon*, Oxford: Oxford University Press, 2010, pp. 367–400.

Xenophon, Cyropaedia 1.3.1–2

1. Κῦρος γάρ μέχρι μὲν δώδεκα ἐτῶν ἢ ὀλίγῳ πλέον ταύτη τῇ παιδείᾳ ἐπαιδεύθη, καὶ πάντων

τῶν ἡλίκων διαφέρων ἐφαίνετο καὶ εἰς τὸ ταχὺ μανθάνειν ἢ δέοι καὶ εἰς τὸ καλῶς καὶ ἀνδρείως

ἔκαστα ποιεῖν. ἐκ δὲ τούτου τοῦ χρόνου μετεπέμψατο Ἀστυάγης τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα καὶ τὸν

παῖδα αὐτῆς· ιδεῖν γάρ ἐπεθύμει, ὅτι ἥκουεν αὐτὸν καλὸν κἀγαθὸν εἶναι. ἔρχεται δὲ αὐτή τε ἡ

Μανδάνη πρὸς τὸν πατέρα καὶ τὸν Κῦρον τὸν υἱὸν ἔχουσα. **2.** ὡς δὲ ἀφίκετο τάχιστα καὶ ἔγνω ὁ

Κῦρος τὸν Ἀστυάγην τῆς μητρὸς πατέρα ὄντα, εὐθὺς οἴα δὴ παῖς φύσει φιλόστοργος ὧν

ἡσπάζετό τε αὐτὸν ὡσπερ ἀν εἴ τις πάλαι συντεθραμμένος καὶ πάλαι φιλῶν ἀσπάζοιτο, καὶ ὥρων

δὴ αὐτὸν κεκοσμημένον καὶ ὀφθαλμῶν ὑπογραφῆ καὶ χρώματος ἐντρίψει καὶ κόμαις προσθέτοις,

ἢ δὴ νόμιμα ἦν ἐν Μήδοις· ταῦτα γάρ πάντα Μηδικά ἐστι, καὶ οἱ πορφυροὶ χιτῶνες καὶ οἱ

κάνδυες καὶ οἱ στρεπτοὶ οἱ περὶ τῇ δέρῃ καὶ τὰ ψέλια τὰ περὶ ταῖς χερσίν, ἐν Πέρσαις δὲ τοῖς

οἴκοι καὶ νῦν ἔτι πολὺ καὶ ἐσθῆτες φαυλότεραι καὶ δίαιται εὐτελέστεραι.

Vocabulary

ἀνδρείως (adv.) ‘in a manly manner’

ἀσπάζομαι ‘kiss’

ἀφικνοῦμαι (-έομαι), aor. ἀφικόμην ‘come’

γιγνώσκω, aor. ἔγνων ‘know, recognise’ + acc. + part.

δεῖ (quasi-impers.) ‘it is necessary’

δέρη, -ης ἡ ‘neck’

δίαιτα, -ης ἡ ‘way of life’

διαφέρω ‘surpass’ + gen.

δώδεκα (indecl.) ‘twelve’

ἕκαστος, -η, -ον ‘each’

ἔντριψις, -εως, ἡ ‘rubbing in’

ἐπιθυμῶ (-έω) ‘desire’ + inf.

ἐσθῆτος, -ῆτος ἡ ‘clothing’

εὐθύς (adv.) ‘at once, immediately’

εὐτελής, -ές ‘frugal’

ἥλιξ, -ικος ὁ/ἡ ‘a contemporary, fellow (of the same age)’

κάνδυς, -υος, ὁ ‘mantle, upper garment with sleeves’

κόμη, -ης ἡ ‘hair (of the head)’

κοσμῶ (-έω), perf. mid./pass. κεκόσμημαι ‘adorn’

μεταπέμπω ‘send for, summon’

μέχρι (prep.) ‘until’ + gen.

νόμιμος, -η, -ον ‘customary’

οἵα (adv.) ‘in as much as, since’ + part.

οἶκοι (adv.) ‘at home’

παιδεύω ‘educate, train’

πάλαι (adv.) ‘long ago, for a long time’

πλέον (compar. adv.) ‘more’

πρόσθετος, -ον ‘put on (of false hair), prosthetic’

ὑπογραφή, -ῆς ἡ ‘painting/lining under’ + gen.

στρεπτός, -οῦ ὁ ‘torc, a band of twisted metal’

χιτών, -ῶνος ὁ ‘chiton, undergarment’

συντρέφω perf. mid./pass. συντέθραμμαι ‘grow up with, be familiar with’

φαίνω ‘(pass.) seem, appear’ + part.

φαῦλος, -η, -ον ‘simple’

φιλόστοργος, -ον ‘affectionate’

φύσις, -εως ἡ ‘nature, constitution’

χρῶμα, -ατος τό ‘colour’

ψέλιον, -ου τό ‘bracelet’

ώς τάχιστα ‘as soon as’

ώσπερ (adv.) ‘as’

Xenophon, *Cyropaedia* 1.3.2–4

όρῶν δὴ τὸν κόσμον τοῦ πάππου, ἐμβλέπων αὐτῷ ἔλεγεν· Ὡ μῆτερ, ώς καλός μοι ὁ πάππος.

ἐρωτώσης δὲ αὐτὸν τῆς μητρὸς πότερος καλλίων αὐτῷ δοκεῖ εἶναι, ὁ πατὴρ ἢ οὗτος, ἀπεκρίνατο

ἄρα ὁ Κῦρος· Ὡ μῆτερ, Περσῶν μὲν πολὺ κάλλιστος ὁ ἐμὸς πατήρ, Μήδων μέντοι ὅσων ἑώρακα

ἐγὼ καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς καὶ ἐπὶ ταῖς θύραις πολὺ οὗτος ὁ ἐμὸς πάππος κάλλιστος.

3. ἀντασπαζόμενος δὲ ὁ πάππος αὐτὸν καὶ στολὴν καλὴν ἐνέδυσε καὶ στρεπτοῖς καὶ ψελίοις

έτιμα καὶ ἐκόσμει, καὶ εἴ ποι ἐξελαύνοι, ἐφ' ἵππου χρυσοχαλίνου περιῆγεν, ὥσπερ καὶ αὐτὸς

εἰώθει πορεύεσθαι. ὁ δὲ Κῦρος ἄτε παῖς ὃν καὶ φιλόκαλος καὶ φιλότιμος ἦδετο τῇ στολῇ, καὶ

ἵππεύειν μανθάνων ὑπερέχαιρεν· ἐν Πέρσαις γὰρ διὰ τὸ χαλεπὸν εἶναι καὶ τρέφειν ἵππους καὶ

ἵππεύειν ἐν ὁρεινῇ οὖσῃ τῇ χώρᾳ καὶ ιδεῖν ἵππον πάνυ σπάνιον ἦν. 4. δειπνῶν δὲ δὴ ὁ Ἀστυάγης

σὺν τῇ θυγατρὶ καὶ τῷ Κύρῳ, βουλόμενος τὸν παῖδα ὡς ἥδιστα δειπνεῖν, ἵνα ἤττον τὰ οἴκαδε

ποθοίη, προσῆγεν αὐτῷ καὶ παροψίδας καὶ παντοδαπὰ ἐμβάμματα καὶ βρώματα.

Vocabulary

ἀντασπάζομαι ‘greet in return’

ἀποκρίνω ‘(mid.) reply’

ἄρα (particle) ‘at once, straightforwardly’

ἄτε (adv.) ‘inasmuch as, since’ + part.

βρῶμα, -ατος τό ‘meat’

δειπνῶ (-έω) ‘dine, have dinner’

ἔθω, pluperf. εἰώθειν (imperf. meaning) ‘be accustomed’ + inf.

ἔμβαμμα, -ατος τό ‘sauce’

ἐμβλέπω ‘look at, stare at’

ἐνδύω ‘clothe in’ + acc. pers.

ἐξελαύνω ‘ride out’

ἐρωτῶ (-άω) ‘ask’

ἡδομαι ‘delight in, be pleased with’ + dat.

ἥττον (compar. adv.) ‘less’

θύρα, -ας ἡ ‘(pl.) court’

ἵππεύω ‘ride a horse’

κόσμος, -ου ὁ ‘adornment’

μέντοι (particle) ‘but, however’

οἴκαδε (adv.) ‘at home’

ὄρεινός, -ή, -όν ‘mountainous’

- παντοδαπός, -ή, -όν ‘of every kind’
πάνυ (adv.) ‘very, exceedingly’
πάππος, -ου ὁ ‘grandfather’
παροψίς, -ίδος ἡ ‘dainty side-dish’
περιάγω ‘bring along, have alongside’
ποθῶ (-έω) ‘yearn for, desire’
ποι (adv.) ‘somewhere’
πότερος, -α, -ον ‘which of two’
πορεύομαι ‘go’
προσάγω ‘set before’ + acc. + dat.
στολή, -ῆς ἡ ‘raiment, clothing’
σπάνιος, -α, -ον ‘rare’ + inf.
τρέφω ‘breed, raise’
ὑπερχαίρω ‘rejoice exceedingly at’ + part.
φιλόκαλος, -ον ‘fond of beautiful things’
φιλότιμος, -ον ‘eager for distinction’
χαλεπός, -ή, -όν ‘difficult’ + inf.
χρυσχάλινος, -ον ‘with a gold-studded bridle’
χώρα, -ας ἡ ‘land’
ώς (interrog. adv.) ‘how’
ώς ἥδιστα ‘as much as possible’

Xenophon, Cyropaedia 1.4.3–4

3. καὶ ἦν μὲν ἵσως πολυλογώτερος, ἅμα μὲν διὰ τὴν παιδείαν, ὅτι ἡναγκάζετο ύπὸ τοῦ

διδασκάλου καὶ διδόναι λόγον ὃν ἐποίει καὶ λαμβάνειν παρ' ἄλλων, ὅπότε δικάζοι, ἔτι δὲ καὶ διὰ

τὸ φιλομαθῆς εἶναι πολλὰ μὲν αὐτὸς ἀεὶ τοὺς παρόντας ἀνηρώτα πᾶς ἔχοντα τυγχάνοι, καὶ ὅσα

αὐτὸς ύπ' ἄλλων ἐρωτᾷτο, διὰ τὸ ἀγχίνους εἶναι ταχὺ ἀπεκρίνετο, ὥστ' ἐκ πάντων τούτων ἡ

πολυλογία συνελέγετο αὐτῷ· ἀλλ' ὥσπερ γὰρ ἐν σώματι, ὅσοι νέοι ὄντες μέγεθος ἔλαβον, ὅμως

ἐμφαίνεται τὸ νεαρὸν αὐτοῖς ὁ κατηγορεῖ τὴν ὄλιγοετίαν, οὗτο καὶ Κύρου ἐκ τῆς πολυλογίας οὐ

θράσος διεφαίνετο, ἀλλ' ἀπλότης καὶ φιλοστοργία, ὥστ' ἐπεθύμει ἂν τις ἔτι πλείω αὐτοῦ ὀκούνειν

ἢ σιωπῶντι παρεῖναι. **4.** ὡς δὲ προῆγεν αὐτὸν ὁ χρόνος σὺν τῷ μεγέθει εἰς ὥραν τοῦ πρόσηβον

γενέσθαι, ἐν τούτῳ δὴ τοῖς μὲν λόγοις μανοτέροις ἐχρῆτο καὶ τῇ φωνῇ ἡσυχαιτέρᾳ, αἰδοῦς δ'

ἐνεπίμπλατο ὥστε καὶ ἐρυθραίνεσθαι ὅπότε συντυγχάνοι τοῖς πρεσβυτέροις, καὶ τὸ σκυλακῶδες
τὸ πᾶσιν ὁμοίως προσπίπτειν οὐκέθ' ὁμοίως προπετὲς εἶχεν. οὕτω δὴ ἡσυχαίτερος μὲν ἦν, ἐν δὲ
ταῖς συνουσίαις πάμπαν ἐπίχαρις.

Vocabulary

ἀγχίνους, -ουν ‘shrewd, astute’

ἄμα μέν... ἔτι δέ ‘both... and’

αἰδώς, -οῦς ἡ ‘respect’

ἀναγκάζω ‘(pass.) be required’ + inf.

ἀνερωτῶ (-άω) ‘ask, question’ + acc. pers.

ἀπλότης, -ητος ἡ ‘frankness, sincerity’

διαφαίνω ‘show, reveal’

διδάσκαλος, -ου ὁ ‘teacher’

δικάζω ‘judge, be a judge’

ἐμφαίνω ‘exhibit’

ἐπιθυμῶ (-έω) ‘desire’ + inf.

ἐμπίμπλημι ‘fill full of’ + gen.

ἐπίχαρις, -ι ‘charming’

ἐρυθραίνομαι ‘become red, blush’

ἔχω ‘be’

ἡσυχος, -ον, (compar. ἡσυχαίτερος, -α, -ον) ‘quiet, gentle’

θράσος, -ους τό ‘insolence’

ἴσως (adv.) ‘perhaps’

κατηγορῶ (-έω) ‘indicate’

μανός, -ή, -όν ‘few’

μέγεθος, -ους τό ‘stature, size’

νεαρόν, -οῦ τό ‘youthfulness, youthful spirit’

όλιγοετία, -ας ἡ ‘fewness of years, young age’

όμοιώς (adv.) ‘in the same manner’

δῆμως (conj.) ‘nevertheless’

όπότε (relat. adv.) ‘whenever’ (+ optat.)

ὅτι (conj.) ‘since’

οὐκέτι (adv.) ‘no longer’

πάμπαν (adv.) ‘altogether’

πάρειμι ‘be near’ + dat.

πολύλογος, -ον ‘talkative’

πρέσβυς, -εια, -ον ‘old’

προπετής, -ές ‘rash, reckless’

πρόσηβος, -ον ‘near manhood’

προσπίπτω ‘fall upon’ + dat.

πῶς (interrog. adv.) ‘how’

σιωπῶ (-άω) ‘be silent’

σκυλακώδης, -ες ‘puppy-like’

συλλέγω ‘(pass.) accumulate, increase’

συνουσία, -ας ἡ ‘social intercourse, engagement’

συντυγχάνω ‘meet with’ + dat.

τυγχάνω ‘happen’ + acc. + part.

φιλομαθής, -ές ‘fond of learning’

φιλοστοργία, -ας ἡ ‘affection’

φωνή, -ῆς ḥ ‘voice’

χρῶμαι (-άομαι) ‘use’ + dat.

Xenophon, Cyropaedia 1.4.6–7

6. ἐπιθυμῶν δὲ σφόδρα ἔξιέναι ἐπὶ τὴν θήραν οὐκέτι ὄμοίως λιπαρεῖν ἐδύνατο ὥσπερ παῖς ὅν,

ἀλλ’ ὀκνηρότερον προσήει. καὶ ἡ πρόσθεν τῷ Σάκα ἐμέμφετο ὅτι οὐ παρίει αὐτὸν πρὸς τὸν

πάππον, αὐτὸς ἥδη Σάκας ἔαυτῷ ἐγίγνετο· οὐ γὰρ προσήει, εἰ μὴ ἴδοι εἰ καιρὸς εἴη, καὶ τοῦ Σάκα

ἐδεῖτο πάντως σημαίνειν αὐτῷ ὁπότε ἐγχωροίη καὶ ὁπότε καιρὸς εἴη· ὥστε ὁ Σάκας ὑπερεφίλει

ἥδη καὶ οἱ ἄλλοι πάντες. 7. ἐπεὶ δ’ οὗν ἔγνω ὁ Ἀστυάγης σφόδρα αὐτὸν ἐπιθυμοῦντα ἔξω θηρᾶν,

ἐκπέμπει αὐτὸν σὺν τῷ θείῳ καὶ φύλακας συμπέμπει ἐφ’ ἵππων πρεσβυτέρους, ὅπως ἀπὸ τῶν

δυσχωριῶν φυλάττοιεν αὐτὸν καὶ εἰ τῶν ἀγρίων τι φανείη θηρίων. ὁ οὗν Κῦρος τῶν ἐπομένων

προθύμως ἐπυνθάνετο ποίοις οὐ χρὴ θηρίοις πελάζειν καὶ ποῖα χρὴ θαρροῦντα διώκειν. οἱ δ’

ἔλεγον ὅτι ἄρκτοι τε πολλοὺς ἥδη πλησιάσαντας διέφθειραν καὶ κάπροι καὶ λέοντες καὶ

παρδάλεις, αἱ δὲ ἔλαφοι καὶ δορκάδες καὶ οἱ ἄγριοι οἴες καὶ οἱ ὄνοι οἱ ἄγριοι ἀσινεῖς εἰσιν.

ἔλεγον δὲ καὶ τοῦτο, τὰς δυσχωρίας ὅτι δέοι φυλάττεσθαι οὐδὲν ἥττον ἢ τὰ θηρία· πολλοὺς γὰρ

ἥδη αὐτοῖς τοῖς ἵπποις κατακρημνισθῆναι.

Vocabulary

ἄγριος, -α, -ον ‘wild’

ἄρκτος, -ου ἡ ‘bear’

ἀσινής, -ές ‘harmless’

διώκω ‘pursue, give chase’

δορκάς, -άδος ἡ ‘gazelle’

δυσχωρία, -ας ἡ ‘rough ground, difficult terrain’

ἐγχωρεῖ (impers.) ‘it is possible’

εἰ (conj.) ‘whether’

εἰ μή ‘unless’

ἐξέρχομαι ‘go out’

ἔξω (adv.) ‘outside’

ἔλαφος, -ου ὁ/ἡ ‘deer’

ἐπί (prep.) ‘for (purpose)’ + acc.

ἔπομαι ‘accompany’

θαρρῶ (-έω) ‘be without fear’

θεῖος, -ου ὁ ‘uncle’

θήρα, -ας ἡ ‘hunt, hunting’

θηρίον, -ου τό ‘beast’

θηρῶ (-άω) ‘hunt’

κάπτος, -ου ὁ ‘boar’

καιρός, -οῦ ὁ ‘the proper time’

κατακρημνίζω, aor. pass. κατεκρημνίσθην ‘throw down headlong’

λιπαρῶ (-έω) ‘coax, persistently persuade’

μέμφομαι ‘censure someone for’ + dat. person. + acc. + indirect stat. w/ ὅτι

οἶς, -ός ὁ/ἡ ‘sheep’

όκνηρός, -ά, -όν ‘timid, diffident’

ὄνος, -ου ὁ/ἡ ‘ass, donkey’

πάντως (adv.) ‘by all means’

πάρδαλις, -εως ἡ ‘leopard’

πλησιάζω ‘draw near, approach’

προσέρχομαι ‘approach’

πρόσθεν (adv.) ‘before’

παρίημι ‘admit, allow to pass’

πελάζω ‘approach’ + dat.

ποῖος, -α, -ον (interrog. adj.) ‘which, what’

πυνθάνομαι ‘inquire of’ + gen. person.

σημαίνω ‘tell’

σφόδρα (adv.) ‘very much, exceedingly’

συμπέμπω ‘send along with’

ὑπερφιλῶ (-έω) ‘love beyond measure’

φαίνω, aor. pass. ἐφάνην ‘(pass.) appear’

φύλαξ, -ακος ὁ ‘guard’

φυλάττω ‘keep (away from)’ + ἀπό + gen.; ‘(mid.) be on one’s guard against’ + acc.

χρή (impers.) ‘it is necessary, one ought (+ inf.)’

Xenophon, Cyropaedia 1.4.8–9

8. ὁ Κῦρος πάντα ταῦτα ἐμάνθανε προθύμως· ώς δὲ εἶδεν ἔλαφον ἐκπηδήσασαν, πάντων

ἐπιλαθόμενος ὡν ἥκουσεν ἐδίωκεν οὐδὲν ἄλλο ὄρῶν ἢ ὅπῃ ἔφευγε. καὶ πως διαπηδῶν αὐτῷ ὁ

ἴππος πίπτει εἰς γόνατα, καὶ μικροῦ κάκεῖνον ἐξετραχήλισεν. οὐ μὴν ἀλλ᾽ ἐπέμεινεν ὁ Κῦρος

μόλις πως, καὶ ὁ οἴππος ἐξανέστη. ώς δ᾽ εἰς τὸ πεδίον ἤλθεν, ἀκοντίσας καταβάλλει τὴν ἔλαφον,

καλόν τι χρῆμα καὶ μέγα. καὶ ὁ μὲν δὴ ὑπερέχαιρεν· οἱ δὲ φύλακες προσελάσαντες ἐλοιδόρουν

αὐτὸν καὶ ἔλεγον εἰς οἷον κίνδυνον ἔλθοι, καὶ ἔφασαν κατερεῖν αὐτοῦ. ὁ οὗν Κῦρος είστηκει

καταβεβηκώς, καὶ ἀκούων ταῦτα ἤνιατο. ώς δ᾽ ἦσθετο κραυγῆς, ἀνεπήδησεν ἐπὶ τὸν οἴππον

ῶσπερ ἐνθουσιῶν, καὶ ώς εἶδεν ἐκ τοῦ ἀντίου κάπρον προσφερόμενον, ἀντίος ἐλαύνει καὶ

διατεινάμενος εὺστόχως βάλλει εἰς τὸ μέτωπον καὶ κατέσχε τὸν κάπρον. **9.** ἐνταῦθα μέντοι ἥδη

καὶ ὁ θεῖος αὐτῷ ἐλοιδορεῖτο, τὴν θρασύτητα ὄρῶν. ὁ δ' αὐτοῦ λοιδορουμένου ὅμως ἐδεῖτο ὅσα

αὐτὸς ἔλαβε, ταῦτα ἔᾶσαι εἰσκομίσαντα δοῦναι τῷ πάππῳ. τὸν δὲ θεῖον εἰπεῖν φασιν· ἀλλ' ἦν

αἴσθηται ὅτι ἐδίωκες, οὐ σοὶ μόνον λοιδορήσεται, ἀλλὰ καὶ ἐμοί, ὅτι σε εἴων. καὶ ἦν βούληται,

φάναι αὐτόν, μαστιγωσάτω, ἐπειδάν γε ἐγὼ δῶ αὐτῷ. καὶ σύγε, ὅ τι βούλει, ἔφη, ὡς θεῖε,

τιμωρησάμενος τοῦτο ὅμως χάρισαί μοι. καὶ ὁ Κυαξάρης μέντοι τελευτῶν εἶπε· ποίει ὅπως

βούλει· σὺ γὰρ νῦν γε ἡμῶν ἔοικας βασιλεὺς εἶναι.

Vocabulary

αἰσθάνομαι, aor. ἤσθόμην ‘hear’ + gen.

ἀκοντίζω ‘throw a spear’

ἀναπηδῶ (-άω) ‘leap up’

ἀνιῶ (-άω) ‘(pass.) be vexed, annoyed’

ἀντίος, -α, -ον ‘opposite’

ἀντίος ἐλαύνω ‘ride to meet’

γόνυ, -ατος τό ‘knee’

διαπηδῶ (-άω) ‘take a leap’

διατείνω ‘(mid.) stretch oneself to the utmost’

εἰσκομίζω ‘carry in, bring in’

ἐκτραχηλίζω ‘(of a horse) throw the rider over its head’

ἐκπηδῶ (-άω) ‘leap out’

ἐξανίστημι, 2nd aor. ἐξανέστην ‘(intrans.) stand up’

ἐνθουσιῶ (-άω) ‘be possessed (by a god)’

ἐνταῦθα (adv.) ‘then’

ἔοικα (perf. with pres. meaning) ‘seem’ + inf.

ἐπειδάν (conj.) ‘when’ + subjunct.

ἐπιλανθάνω ‘(mid.) forget’ + gen.

ἐπιμένω ‘remain in place, keep one’s seat’

εὐστόχως (adv.) ‘aiming well’

ἐῶ (-άω) ‘allow’ + acc. pers. + inf.

ἢ (conj.) ‘than’

ἢν = ἔάν (conj.) ‘if’ + subjunct.

θρασύτης, -ητος ἡ ‘arrogance, over-boldness’

ἴστημι, pluperf. είστηκεν ‘(intrans.) stand’

καταβαίνω, perf. καταβέβηκα ‘dismount’

καταβάλλω ‘strike down’

καταλέγω, fut. κατερῶ ‘speak against’ + gen. pers.

κατέχω, aor. κατέσχα ‘take down, bring down’

κραυγή, -ῆς ἡ ‘shout, cry’

λοιδορῶ (-έω) ‘rebuke’ + acc. pers.; ‘(mid.) rail at’ + dat. pers.

μαστιγῶ (-όω) ‘whip, flog’

μέντοι (particle) ‘but, to the contrary’

μέτωπον, -ου τό ‘the space between the eyes’

μικροῦ (adv.) ‘almost’

μόνον (adv.) ‘only’

ὅπῃ (relat. adv.) ‘where, in which direction’

ὅπως (adv.) ‘as’

ὅσος, -η, -ον ‘which, what’

οὐ μήν ‘it did not however [throw him]’

πίπτω ‘fall’

πεδίον, -ου τό ‘plain’

προσελαύνω, aor. προσήλασα ‘ride towards’

προσφέρω ‘(pass.) come towards’

πως (particle) ‘somehow’

τελευτῶ (-άω) ‘accomplish, (part.) finally’

τιμωρῶ (-έω) ‘punish, take vengeance’

χαρίζομαι ‘grant (a favour)’